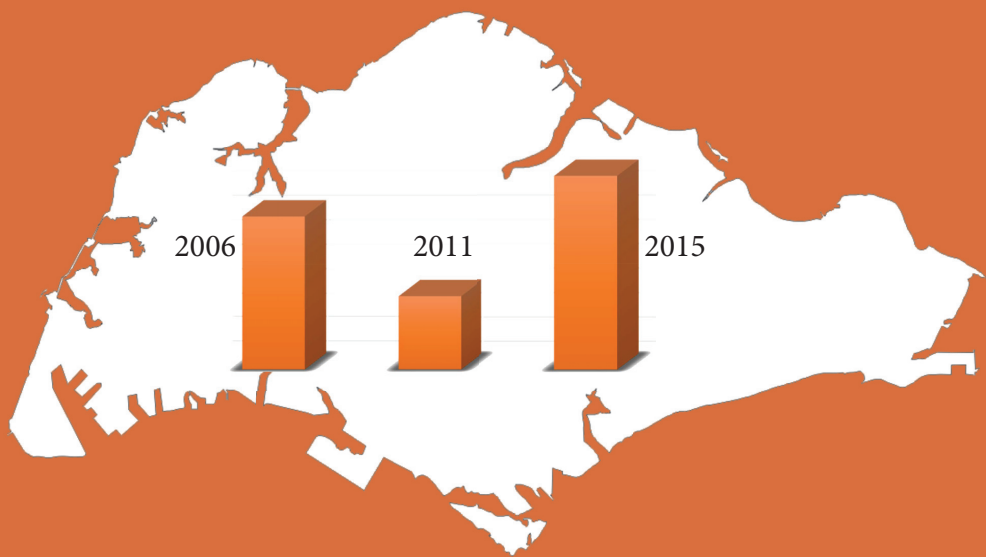


新加坡政治的分水岭

林宝音政论文选



冯传璜 译著

新加坡政治的分水岭

林宝音政论文选

冯传璜 译著

WORD
IMAGE

文字精神出版社

目录

	出版者按语	6
	译者的话	9
	序言	15
第一篇	一则小故事	17
第二篇	2011大选的结果—真出乎我意料之外	21
第三篇	透过水晶球预卜2011大选后的政局	27
第四篇	继承李光耀铁腕统治的政权—2011大选	34
第五篇	某岛(剧本)	44
第六篇	人民是2011大选真正的胜利者 —(但我们是谁?)	67
第七篇	行动党和人民—情意出现大鸿沟	82
第八篇	一个政府,两种作风	88
	注解	96
	作者简介	97
	译者简介	98

多回选举——振奋人心，还是群情激愤？

2011大选是新加坡政治生态的分水岭。此届大选，反对党有好多个候选人一口气中选进入国会，可以说是没有先例的事。在89个议席中，反对党能从行动党坚如磐石般的议席掌控中，虽然只是夺得6个议席，即后港单选区1个议席和阿裕尼集选区5个议席，但是对于那些想争取更多国会代议士的反对党来说，在心理上已经算是一项重大的胜利了。

2015大选又是一次分水岭。这回近70%大多数选票投给了行动党，由上回近60%得票率提升上来。众多人群出席反对党举行的群众大会，但是却不能把各式各样的民意转化成国会里的声音。

有一派学者认为凑巧过去几年有近10%的新公民可能是形成这次新分水岭的因素。再加上50周年国庆派送的礼包和一批受制约的年轻选民，他们接受经济成长及社会安定的现状，于是就形成了这次新的分水岭。

这本政论文选是译自林宝音的原著(2011初版)，如以今日的政局来论，好像是过时的作品了。但是，就重要的政治评论和文艺作品价值来说，出版者愿使本文选成为华文读者，包括新加坡以及散居世界各地的华人读者触手可及的译著。当各界社会人士论述新加坡的发展模式，是否适合作他们国家的范例，这本译著确实作出了重大的贡献。

第一篇

一则小故事

4月17日

我写这一则幽默而带有讽刺意味的小故事，是为了在2011大选前，给读者提供一些轻松有趣的小品，以便减轻大家紧张的情绪。新加坡人向来被认为缺乏幽默感，而事实上却恰恰相反。

在大选前的一个星期，国内的谣言满天飞，大家竞相传达互联网的信息，说有一大群年轻而敢于发表意见的新加坡首投族，他们发出的声浪呈压倒性，国会执政党的议席也将惊人地流失。

这时党内已经出现了恐慌，一片混乱。总裁咨询部长于是召开了紧急小组会议，共商对策。

“那我们该怎么办？”最高部长问道，“我们从来没见过这种事。”

“我想到一招，”第一助理部长说。“在人民之间制造最强烈的情绪，它经常会产生作用的。”

“你打算怎么做？”第二助理部长问。

“是这样的。我们向大家宣布我党破获一项恐怖阴谋。有人策划毁掉我国社会，不是用炸弹，而是更致命性的东西：化学武器！要不是我党及时抓获策划者，那么每个男人、妇女、小孩都会死掉，或者瞎眼、瘫痪，甚至永远都不能生育。就在投票日前一天宣布这个消息，那时将会看到选民们感激涕零地冲向投票站，把手中的票投给我党！”

这时与会者把目光投向桌子的另一端，那里坐着主持会议的总裁咨询部长，大家都注视着他脸上的反应。只见他一直猛摇头，显然很不赞成这项建议。

“我尊重一号的建议，”二号说道，“‘畏惧’并不是最强烈的情绪。”“你们知道吗，‘贪婪’才是。我们应该这样做，明天就宣布，如果我党赢了，大家的皮包里就塞满了钞票，那是来自国库的钱。看，人们眼睛闪烁着金钱的光芒，倾听他们头脑里计算器的声响，正在盘算着花多少钱去改装提升住宅，或者带家人到欧洲去旅游！”

总裁咨询部长咳了几下，好让大家注意到他轻蔑的脸色，意思是说：“真是一批蠢材！”

“畏惧、贪婪，显然都不是最强烈的情绪。那么应该有比这两种更强烈的吧？”每个人都把目光转向第三助理部长。“肯定有，那就是‘同情’。”只见他慢条斯理地说道。

“同情？”一号重复了一下，皱着眉头说。“你什么意思？”

“同情？你就只想出这么一点儿东西，或什么别的？”二号接着说，露出了嫌恶的脸色。

“大家严肃一点儿，我们没有时间浪费唇舌了。”最高部长担心地说道。

“千万别低估群众的同情心，”三号耐心地解释。“当人们被这种情绪支配时，一切就好办多了。他们会把每一张票投给我党！”

“祷告吧，你打算怎样去挑起选民们同情的的情绪，去挽回成千上万张将流向反对党的票呢？”

“容易，”三号说道，感觉有点儿受到重视的样子。“暗杀，或者试图暗杀。对象至少是一个最高部长。”

“什么？”大家异口同声地喊道。

“当总裁在走访选民的活动期间，就在群众中放一枪。这时尖叫声四起，场面一片混乱，刺客试图逃跑时，当场被抓住了。总裁卧倒地上，身上淌出了大量的血，总裁夫人跪在一旁，不断地抽泣。这一幕被电视机镜头捕捉住，并向全世界播映，全国人民极度惊恐。他们不停地问：‘这怎么可能发生？总裁伤得有多重啊？他会死吗？’看来人民可能为他做的，只有把选票投给他的党了。”

“我们的狙击手真的那么神，只是轻轻擦伤总裁的手腕或大腿吗？万一他失手呢？”

“也许总裁可以穿上防弹衣——在衬衫内是看不出来的。”

“你看这主意怎么样，最高部长？”

“只要为了我党的利益，我看，行。不过，‘同情’这招真的有效吗？”

“在别的国家或地区就试过了，是挺有效的。”三号回答，心里感激最高部长终于采用了他的主意。

“我们完全可以依赖妇女。她们的脸上流满了泪水，会催促她们的丈夫去投同情票的。”

这时总裁咨询部长突然站了起来，吸引了大家的目光。他一脸轻蔑和愤怒的样子，几乎忍不住了。他一直瞪着大家焦虑的眼神，然后开口了：“经过了这么多年的训导，还不能让你们明白吗？最好的办法就是派军队去！”

第五篇

某島（剧本）

5月21日

即使我对5月16日大选事件已经写了长篇评论，我还是要对李光耀现象进行深入的挖掘。这不可能又是一篇政治评论，因为那得受事实和逻辑推理的限制，不可能针对一个宏伟而复杂的心理活动范围，所涉及潜在的人类需求、激情和冲动加以描绘。所以5天后，我决定写一个有关李光耀的剧本，刻画这位总裁跟另一位性格坚强的人物之间的心理斗争。这个人物是新加坡史上被禁闭得最久，总共超过30年失去自由的政治犯(包括在圣淘沙岛上受行动约束9年)，他就是谢太宝。

五幕剧

人物

- 总裁 执政党政府内阁最有权势的人，卸下总裁职位后，到岛上过着自我流放的生活。
- 总裁夫人 总裁最敬爱、最信任的终生伴侣。
- 囚犯 因政治理念不同，被禁闭在岛上单人牢房内，前后长达30年之久，过着流亡的生活；他是总裁背上的芒刺。
- 警卫 负责看守囚犯，共2人。
- 访客 1. 永恒忠诚会会员若干人。
2. 苦行专管闲事会会员若干人。
- 老汉 按时为总裁送伙食，是一名熟练木屐工，不善言谈，只操方言。
- 老妇 （在幕后朗读一小段道白。）
- 内阁成员 （总理、副总理、部长。）

背景

离开新加坡本岛不远的一个小岛上，有一座灯塔，看去像一座老旧而废弃的碉堡，它见证了这岛上的一切变化。

第一幕

场景一

总裁自我流放岛上。他倚窗站着，向屋外荒凉的景色望去。他脸色凝重，头发稀松灰白，眉毛上边露出深深的皱纹，背驼着，双手偶尔颤抖。

房内有一张桌子，上面放着一个热水瓶和一个瓷杯。面对桌子的墙上挂着执政党著名的服装，短袖白衣上绣着党徽，左袖口现出鲜明的一点红。

当他听到脚步声从房子的另一端传过来，马上把窗口关上，回到桌旁的扶椅。不一会儿，响起了敲门声。

（总裁绷着脸）

总裁：是谁？

语声：总裁，求求您，求求您，请您回来！我们需要您！

（总裁脸绷得更紧）

总裁：我已经不在其位了。你们到底是谁？

语声：总裁，我们是永恒忠诚会的会员。我们都永远效忠您！我们宣誓永远支持您，而且发誓要请您回来再次领导我们亲爱的国家。

（总裁不耐烦）

总裁：滚开。

语声：可是，总裁，我们需要您回来啊。总裁，您为什么要离开呢？

（总裁喊叫）

总裁：我说，滚开！

（语声哀求）

人声：请您别这样，我们需要您，整个国家需要您！

（总裁咆哮）

总裁：你们说需要我，是吗？当你们投票差点儿把我撵走，却说需要我吗？当你们把我踹倒在地，砸了我的门牙，还让我下跪，却说需要我吗？

语声：喔，总裁，那根本不是我们啊！我们宁愿死也不会干那种事。其实，我们忠诚会有三大标语口号——总裁，牺牲，新加坡。我们要追随您为国牺牲的榜样！所以我们不怕辛劳跑到岛上来请您；我们有一个会员下船时还弄伤了他的脚踝呢。

总裁：你们都去死好了，我才不在乎呢。你们都把我推翻了，我可是新加坡国父啊！“一个没良心的孩子比大毒蛇的牙更毒啊！”

语声：总裁，求求您，那肯定不是我们干的。那是一批年轻而忘恩负义的选民，他们不要您啊！他们一直不停地提到您独裁的作风。他们指控说，总理和其他人太受您的影响了。他们自称是“民主步兵”。步兵！去你的。他们一点儿也不清楚他们在胡说什么。但是天哪，那天嘈

杂的声浪压倒了一切，那是带有仇恨的互联网增强的声浪。这是机会主义的反对党制造出来的事端！从来没听过这么嘈杂的声音！

（总裁冷笑）

总裁：所有的声音和愤怒不能代表什么。但是你们都被吓倒了！

语声：喔，总裁，一切发生得太快太突然了。我们感到非常慌乱，只好等待总理和部长们的反应。总裁，他们都很害怕，嘈杂的声浪越大，他们越怕。为了安抚那些暴民，他们只好让您走。我们只能闭嘴。既然我们现在宣称是忠诚党的人，我们绝不会背弃您。

这时，听到一个女人的巨大噪音，很清晰地出自一个老妇女，发出颤抖的尖叫声。

老妇：因为有了你，我们生活在安全的世界里。因为有了你，我们才能够谋生！因为有了你，我们从贫民窟搬到有现代卫生间的住宅。因为有了你，我们的孩子才能够受好教育！你给了我们尊严！

总裁：尊严？你们把我的尊严给夺走了。

语声：不，不是的，总裁！我们一直都告诉您，那不是我们干的。是别人，其中包括您的同僚！

总裁：反正都一样。我知道你们什么时候会不需要我的。所以都给我滚开！

原先的哀鸣声还持续着，然后慢慢消失掉。

（总裁双手紧紧握住杯子，直到指关节不见血色）

总裁：40年了，40年的承诺，我给了他们幸福繁荣的生活，是别人连做梦也得不到的，而最终他们跟我说什么来着？时代改变了。你的统治方式行不通了。把你的杀手锏拿走！如果我真的照办了，你们知道会是什么后果吗？犯罪、贪污、污垢、贫穷、邈邈，到处都是。你们可是世界各国最常见到的旅客啊；当然所见所闻，足够你们得出了自己的结论吧？

总裁站起身来。他恢复原来在群众大会上演说时斗争的姿态，在空中挥舞着他的拳头，伸出食指猛戳对方。

总裁：所以你们需要更多声音、更多空间、更多自由，是吗？你们知道这都将把新加坡变成什么情况吗？把我们的社会变成拉美地区那样，人民不是整体唱歌跳舞，就是睡午觉过节日。没有劳动，没有自律。我们国家40年来取得的成就，被破坏得四分五裂。新加坡妇女被迫到国外去当女佣谋生。

总裁现在想象着他正跟他的内阁部长说话。他没办法掩饰他感到失望的表情，或者压制他愤怒的声音。

总裁：我没有必要向你们频频表示歉意！这也说对不起，那也说对不起！这样一来就把你们置身于失败者的立场，你们知道吗？那你们就会落入像狐狸那么狡猾的对手所设的陷阱，他们得到最不守规矩的年轻人支持！好吧，就让他们暂

时享受光荣的滋味！让他们走投无路，自食其果！

总裁这时愤怒的嗓音提高到了极限。为了使自己镇定下来，他走到桌前拿起热水瓶，倒了一杯茶。

总裁：总理，来，我要特别对你说，因为你是转型的新领导层领袖，承诺要改变。我倒要看是我的铁腕政策行得通，还是你们的改革措施行得通。“一种所谓人民导向的方式”？“协商的方式”？“敏感的方式”？“与时俱进的方式”？“跟基层民众接触”？哼！基层民众根本不知道什么对他们有利。不管怎么样，到底什么是“基层”？那是含糊、互相传播的口号，如“人民的力量”、“街头的力量”、“革命”！“改革”？唯一要改革的是把真实的头脑替换你们脑壳内脆弱的部分，真的脊梁骨替换畏惧的部分！你们以前胸中熊熊的烈火到哪儿去了？怎么现在都成了灰烬了？对了，那是我给你们取的新名字——“灰烬”，从耻辱到耻辱，从烈火到余灰，再到骨灰。哈！

总裁说到这儿，摇了摇头，露出了一点笑容。

（总裁脸色阴沉）

总裁：我曾经跟这么好的团队在一起工作过，这怎么可能呢？只怪我自己。这里有点古怪的事情在发生，我能闻到国内确有一股恶臭，是真的。但是只能怪我自己没把它处理好。

译者简介

冯传璜是退休资深华文教育工作者，华侨中学旧制高中毕业。曾获教育部奖学金攻读实用语言学学位课程（区域英语中心，1977-78）；曾多次受邀参加国际对外汉语教学研讨会。2013年12月受邀参加香港大学中文学院主办的“首届国际汉语教学研讨会”，并宣读论文“语言迁移对新华语言文化传承的”。编著包括《华语轻声词汇编》（南洋大学华语研究中心，1975），《汉语拼音教材及教学法》（教育出版社，1981），“Let's Learn Hanyu Pinyin”卡带（EPB, 1981, co-author）等作品。

2011大选是新加坡政治生态的分水岭。此届大选，反对党有好多个候选人一口气中选进入国会，可以说是没有先例的事。2015大选又是一次分水岭。这回近70%大多数选票投给了行动党，由上回近60%得票率提升上来。众多人群出席反对党举行的群众大会，但是却不能把各式各样的民意转化成国会里的声音。

这本政论文选是译自林宝音2011年的原著，如以今日的政局来论，好像是过时的作品了。但是，就重要的政治评论和艺术品价值来说，出版者愿使本文选成为华文读者，包括新加坡以及散居世界各地的华文读者，触手可及的译著。当各界社会人士论述新加坡的发展模式，是否适合合作他们国家的范例，这本译著确实作出了重大的贡献。

WORD
IMAGE

文字精神出版社

ISBN 978-981-09-9153-1



9 789810 991531